

DECRETO DEL DIRIGENTE DELLA DIREZIONE LAVORI PUBBLICI n. 1709 del 20 dicembre 2013

Programma Operativo "South East Europe 2007-2013 - SEE" - Progetto di cooperazione territoriale "Cultural value for sustainable territorial governance and marketing" CULTEMA - Attuazione D.G.R. n.1738 del 14 agosto 2012 - Affidamento alla ditta STUDIO MORETTO GROUP srl con sede a Brescia (BS) del servizio traduzione e revisione linguistica testi in inglese per pubblicazione finale Progetto CULTEMA (Programma UE di Cooperazione Transnazionale Europa Sud Orientale 2007-2013 SEE) Work package 2 "Communication activities" - Impegno di spesa euro 3.356,60= (I.V.A inclusa) - Codice Progetto SEE/B/0040/4.3/ CULTEMA - CUP H19E1000450007 - CIG: 13622135B9.

[Programmi e progetti (comunitari, nazionali e regionali)]

Note per la trasparenza:

Il provvedimento approva ed impegna la spesa per lincarico alla Ditta Studio Moretto Group di traduzione scritta dall'italiano all'inglese e revisione testi in inglese per la pubblicazione finale del Progetto di cooperazione transnazionale CULTEMA. Richiesta preventivo prot. n. 550123 del 16/12/2013 Lettera dofferata prot. n. 557282 del 19/12/2013; Contratto di servizi triennale Regione Veneto- Studio Moretto Group Rep. 26656 del 12.09.2012

Il Dirigente

PREMESSO che:

- con decisione C(2007)6590 in data 20/12/2007 la Commissione Europea ha adottato il nuovo Programma operativo "Sud Est Europa"(SEE) per il periodo 2007-2013, cofinanziato dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR), dallo strumento di assistenza di preadesione (IPA) e dallo strumento di prossimità e partenariato (ENPI);
- la Direzione regionale Lavori Pubblici, con il sostegno della Giunta regionale mediante Deliberazione n. 4031 del 22 dicembre 2009 e successiva Deliberazione n. 2000 del 3 agosto 2010, ha preso parte alla seconda chiamata a presentare proposte progettuali quale *lead partner* del progetto cooperazione territoriale "*Cultural value for sustainable territorial governance and marketing* (CULTEMA)";
- con Deliberazione n. 741 del 7 giugno 2011 la Giunta Regionale, nel prendere atto dell'approvazione del Progetto, ha autorizzato il dirigente regionale Lavori Pubblici a svolgere le attività tecniche e di gestione del progetto e ad adottare i conseguenti atti amministrativi e di spesa;
- con DGR n. 1738 del 14 agosto 2012, la Giunta regionale ha previsto l'attivazione di una procedura semplificata in economia ai sensi dell'art. 125 del D. Lgs. 12 aprile 2006 n.163 e s.m.i, per l'affidamento del servizio di elaborazione, produzione, stampa delle brochure e della pubblicazione finale anche in lingua inglese nell'ambito del WP2 di progetto "*Communication Activities*", ed ha incaricato il Dirigente regionale alla predisposizione degli atti necessari, prevedendo una spesa massima complessiva di € 27.000,00, I.V.A. inclusa;
- con note in data 16 ottobre 2012 e B40/2-262/2013/K/1 in data 21 gennaio 2013, il Segretariato Tecnico Congiunto del Programma Europa Sud Orientale ha comunicato la riduzione e la rimodulazione del budget di progetto, per cui il limite di spesa complessivo per l'attività in argomento è stato fissato a € 25.300,00 , per un importo a base di gara in Euro 20.909,09 , piu' I.V.A. al 21 %;

VISTO il decreto n. 804 del 24/5/2013 con il quale il Dirigente Regionale Lavori Pubblici, a seguito di procedura negoziata mediante cottimo fiduciario, affidava alla ditta PATCHWORK STUDIARCHITETTURA di Padova il servizio relativo alle "*Communication Activities*", WP2 di Progetto, per la spesa complessiva di € 14.740,00 (IVA esclusa), a valere sui capitoli di uscita n. 101623 e n. 101624 istituiti con D.G.R. n. 1077 del 26 luglio 2011, sul bilancio regionale di previsione per l'esercizio finanziario 2013;

CONSIDERATO inoltre necessario , per la pubblicazione finale, rivolgersi ad un operatore specializzato per la traduzione testi dall'italiano all'inglese oltre che per una generale revisione linguistica dei contributi in lingua inglese forniti dai partners di progetto;

ATTESO che per il servizio di traduzione ed interpretariato a supporto di eventi ed attività poste in essere dalla Regione del Veneto, è stata effettuata dalla Direzione Regionale Affari Generali, una gara telematica con procedura aperta ai sensi del D. Lgs. 163/2006, in esito alla quale il servizio è stato affidato allo Studio Moretto Group srl di Brescia, giusto contratto triennale

in corso di validità - Rep. 26656 del 12.09.2012;

RITENUTO di avvalersi del servizio di traduzione e revisione testi incaricando lo Studio Moretto Group srl di Brescia già individuata dalla Regione del Veneto per lo svolgimento di tale servizio;

RICHIAMATA la nota prot. n. 550123 del 16/12/2013, **allegato A** al presente provvedimento, con la quale si è chiesto alla ditta Studio Moretto Group srl di Brescia il costo del servizio di traduzione e revisione testi in corretto inglese con riferimento ai prezzi del contratto stipulato con la Regione del Veneto;

RITENUTA: congrua la spesa di € 2.751,31 (IVA esclusa), in base al preventivo pervenuto dallo Studio Moretto Group srl di Brescia, **allegato B** al presente provvedimento, di cui alla PEC acquisita con protocollo n. 557282 in data 19/12/2013;

CONSIDERATO che la spesa di € **3.356,60** (IVA al 22% inclusa) di cui si dispone l'impegno con il presente atto risulta a carico del bilancio regionale 2013, che presenta sufficiente disponibilità, nei capitoli di uscita n. 101623 "Progetto di Cooperazione Transnazionale (2007-2013) South East Europe (SEE) "CULTEMA" Quota statale" e n. 101624 "Progetto di Cooperazione Transnazionale (2007-2013) South East Europe (SEE) "CULTEMA" Quota comunitaria", UPB U0171 "Edilizia, Patrimonio culturale ed edifici di culto", istituiti con D.G.R. n. 1077 del 26/07/2011, secondo la seguente ripartizione:

- Capitolo n. 101623: Euro 503,49 - SIOPE 2 01 03 2138;
- Capitolo n. 101624: Euro 2.853,11 - SIOPE 2 01 03 2138;

DATO INOLTRE ATTO CHE:

- la spesa di € **3.356,60** (IVA al 22% inclusa) , per il servizio di traduzione e revisione testi nell'ambito del progetto di cooperazione territoriale CULTEMA di cui si dispone l'impegno con il presente atto, non rientra nelle tipologie soggette a limitazioni ai sensi della L.R. 1/2011;
- il servizio in questione non è soggetto alla predisposizione del Documento unico di valutazione dei rischi (DUVRI) di cui al D.Lgs. 81/2008;
- la correlata posta in entrata risulta interamente riscossa;

VISTO il decreto n. 5 in data 28 dicembre 2012 con il quale il Segretario Regionale per l'Ambiente ha disposto l'avocazione degli atti e dei provvedimenti di competenza della Direzione Regionale Lavori Pubblici, con conseguente assunzione del ruolo di responsabile del procedimento anche per gli affidamenti di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture inerenti ai Progetti comunitari di cui la citata Struttura è titolare, nominando nel contempo dirigente con funzioni vicarie della Direzione Regionale Lavori pubblici l'ing. Stefano Talato ;

VISTI:

- la L.R. 4 febbraio 1980, n. 6;
- la L.R. 10 gennaio 1997, n. 1;
- la L. 23 dicembre 1999 , n. 488;
- il D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163;
- il D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207;
- la Legge 6 luglio 2012, n. 94 ;
- la D.G.R. n. 4031 del 22 dicembre 2009;
- la D.G.R. n. 2000 del 3 agosto 2010;
- la D.G.R. n. 741 del 7 giugno 2011;
- la D.G.R. n. 1077 del 26 luglio 2011;
- la D.G.R. n. 1738 del 14 agosto 2012;
- il Contratto in corso di validità tra Regione e Studio Moretto Group srl Rep. 26656 del 12.09.2012;
- la D.G.R. n. 2401 del 27 novembre 2012;
- il Decreto Dirigente LLPP n. 804 del 24/05/2013;

decreta

1. di stabilire che le premesse fanno parte integrante del presente provvedimento;
2. di approvare, per le ragioni di cui in premessa, la spesa di € **3.356,60** (I.V.A. inclusa) per il servizio di traduzione e revisione testi in lingua inglese per la pubblicazione finale del Progetto di cooperazione transnazionale CULTEMA a favore della Ditta Studio Moretto Group srl con sede a Brescia (BS), via Malta n. 6/B C.F. 80007580279, affidataria per la Regione Veneto del servizio di traduzione ed interpretariato a supporto di eventi e attività poste in essere dalla Regione Veneto , a seguito di gara telematica con procedura aperta ai sensi del D.Lsvo 163/2006 , giusto contratto in corso di validità Rep. 26656 del 12.09.2012 ;

3. di impegnare, di conseguenza, sulla base del piano finanziario del Progetto CULTEMA, l'importo di € 3.356,60 (IVA al 22% inclusa) nei capitoli di uscita n. 101623 "Progetto di Cooperazione Transnazionale (2007-2013) South East Europe (SEE) "CULTEMA" Quota statale" e n. 101624 "Progetto di Cooperazione Transnazionale (2007-2013) South East Europe (SEE) "CULTEMA" Quota comunitaria", UPB U0171 "Edilizia, Patrimonio culturale ed edifici di culto", istituiti con D.G.R. n. 1077 del 26/07/2011, a valere sul bilancio regionale 2013, che presenta sufficiente disponibilità, secondo la seguente ripartizione:

- ◆ Capitolo n. 101623: Euro 503,49 - SIOPE 2 01 03 2138;
- ◆ Capitolo n. 101624: Euro 2.853,11 - SIOPE 2 01 03 2138;

4. di dare atto che:

- ◆ la spesa per il servizio di traduzione e revisione testi in lingua inglese nell'ambito del progetto di cooperazione territoriale CULTEMA di cui si dispone l'impegno con il presente atto non è soggetta alle limitazioni di cui alla L.R. 1/2011;
- ◆ il servizio in questione non è soggetto alla predisposizione del Documento unico di valutazione dei rischi (DUVRI) di cui al D.Lgs. 81/2008;
- ◆ la correlata posta in entrata risulta interamente riscossa;
- ◆ la relativa obbligazione verrà perfezionata entro fine esercizio.

6. di liquidare alla Ditta Studio Moretto Group srl con sede a Brescia (BS), affidataria del servizio in oggetto, l'importo di € **3.356,60** (IVA al 22% inclusa), previa verifica della regolarità di esecuzione della fornitura, ricevimento di regolare fattura e verifica della regolarità contributiva ai sensi dell'art. 6 del DPR n. 207/2010;

7. di dare atto che responsabile del procedimento è il Segretario Regionale per l'Ambiente, ing. Mariano Carraro, e che il Dirigente regionale Lavori Pubblici è incaricato di adottare gli atti amministrativi e di spesa relativi al Progetto Europeo CULTEMA;

8. di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi dell'articolo 23 del decreto legislativo 14 marzo 2013, n. 33;

9. di pubblicare integralmente il presente decreto nel Bollettino Ufficiale della Regione, omettendo gli allegati;

10. avverso i vizi del presente decreto è ammesso ricorso avanti il Tribunale Amministrativo Regionale entro 30 giorni dall'avvenuta conoscenza.

Il Dirigente Vicario Stefano Talato

Allegato (*omissis*)